



8-16-2020 甲年常年期第二十主日



婦人哪，  
你的信德真大！

## 聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

### 一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

## 5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

### 【第一式】

**全體：**我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**基督，求祢垂憐。                      **眾：**基督，求祢垂憐。

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**上主，求祢垂憐。

### 【第二式】

**領：**上主，求祢垂憐。                      **眾：**因為我們得罪了祢。

**領：**上主，求祢大發慈悲。                      **眾：**施給我們救恩。

### 【第三式】

**領：**主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

## 6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

## 7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

**領：**請大家祈禱。天主，祢為所愛的人準備了奇妙的真福；求祢將聖愛之火傾注我們心中，使我們愛祢在萬有之上，以獲得遠勝我們所想望的恩許。祢是天主永生永王。

**眾：**阿們。

## 二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

### 8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

## 聖道禮儀

### 讀經一：

依撒意亞先知書五六 1,6~7

上主這樣說：「你們應當持守公道，履行正義，因為我的救恩就要來到，我的正義就要出現。還有一些異邦人皈依了上主，他們事奉上主，愛慕上主的名，作祂的僕人，又都遵守安息日，而不予以褻瀆，並固守我的盟約。我要帶領他們上我的聖山，使他們在我祈禱的殿裏滿心歡樂；他們的全燔祭和犧牲，在我的祭壇上要蒙悅納；因為，我的殿宇將稱為萬民的祈禱所。」

這是天主的聖言

### 答唱詠 詠六六 2~3,5,6,8

答： Dm Bb F Dm C Dm

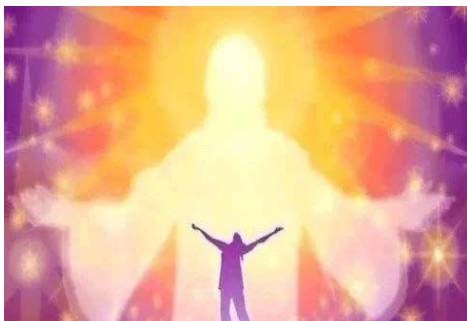
上 主， 願 萬 民 都 稱 頌 祢， 願 列 邦 都 讚 美 祢。

答：上主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！

一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的容光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。答

二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。答

三、天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！願天主給我們賜福，願四極八方敬畏天主。答



## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書十一 13~15，29~32

弟兄姊妹們：我對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒，我必須尊重我的職務；這樣，或許可以激起我的同胞發憤，因而能拯救他們中間一些人。如果因為他們被遺棄，世人就可以與天主和好，那麼，他們如果蒙接納，豈不是像死人復活了嗎？

因為天主的恩賜和召選是決不會撤回的。正如你們從前不服從天主，現在卻因了他們的不服從，你們倒蒙受了憐憫；同樣，他們因著你們所蒙受的憐憫，現在也不服從，使他們現在也可以蒙受憐憫。天主把眾人都禁錮在不服從中，是為了要憐憫眾人。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞

得後二 14

答：阿肋路亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

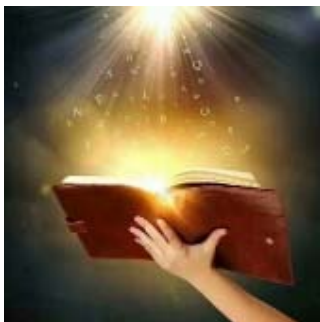
答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音十五，21~28

那時候，耶穌來到提洛和漆冬一帶。有一個迦南婦人，從那地區出來喊叫說：「主啊！達味之子，可憐我罷！我的女兒被魔鬼附得好苦啊！」耶穌一句話也不回答她。祂的門徒上前求祂說：「請叫她走罷！因為她在我們後面不停地喊叫。」耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列人當中的亡羊。」那婦人前來叩拜祂說：「主啊！求祢幫助我罷！」耶穌回答說：「拿兒女吃的餅扔給小狗吃，是不對的。」但是她說：「是的，主啊！可是小狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑啊！」於是耶穌回答她說：「婦人哪，你的信德真大！我就照你的願望，給你成就！」從那時起，她的女兒就痊愈了。

這是基督的福音



## 10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？ 全體：我信。

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以宣認這信仰為光榮。 全體：阿們。

## 11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**新教友**祈禱。祈求全能仁慈的天主賜予新教友們所需要的恩寵，體驗信德的奧蹟、聖事的共融，在生活中見證天主是愛，榮耀上主。  
為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

領：請為**信仰基督的人**祈禱。主耶穌稱讚客納罕婦人的信德，滿全了她的願望。祈求仁慈的天父恩賜每一位基督徒，都能深切體認救恩的寶貴，常全心信靠上主，懷著滿腔熱火，愛主愛人，獲享圓滿的救恩。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

領：請為**世人的平安**祈禱。世界各地，有許多人正因各種不同的原因在受苦。祈求仁慈的天父平息天災人禍，讓世人享有平安。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

領：請為**那些勞苦和負重擔的人**祈禱。求主施予豐富的恩寵，使他們能學習耶穌基督，以溫良寬容的心過生活，能夠謙虛地承認自己的不足，在痛苦中服從、倚賴天主，常保有在主內的平安和自由。 為此，我們同聲祈禱。  
眾：求主俯聽我們

主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。以上所求是靠主耶穌基督之名。

全體：阿們。

### 三、神領聖體禮

#### 12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

### 四、結束儀式

#### 16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。



- **恭喜並歡迎新領洗者：**今年慕道班已於昨日舉行天主教入門聖事，領受聖洗及堅振聖事的 10 位新教友為：相丹晴，趙振，劉芳，黃宇軒，黃子琳，周王健華，陳夢楠，朱岩，呂鵬，鄭寬炬。請大家繼續為新教友祈禱，使他們體驗所領受的聖事，融入教會生活，榮耀上主。
- **衷心感謝：**慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。
- **領洗心情手冊：**疫情因素今年沒有印製手冊，請參閱網上電子版的精美手冊。熱烈歡迎他們加入我們的大家庭！

**堂區設備更新：**疫情期間無法回到聖堂內舉行彌撒，只能在戶外藍棚下進行，最近的教友回來參加戶外彌撒的人數持續增加，因此我們又增加帳篷及座椅的搭設，歡迎大家來參加主的彌撒聖祭。

**感謝響應捐血：**紅十字會衷心感謝所有 STA 的捐血者並感謝 STA 提供禮堂做為場地。上週的捐贈熱血超越了他們的目標，他們所收集的血液，可以幫助多達 84 位的醫院患者，感謝響應愛心捐血。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 8/9 捐款\$7,129.30 元，短缺\$370.70 元，(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membershipe.faithdirect.net/CA779](http://membershipe.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，  
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：王海瀛。

✚ 請為 顧麗華，費卓爾 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：Thong Nguyen。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

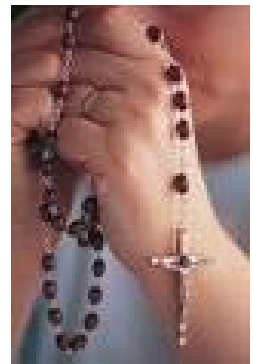
✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，  
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，  
佘王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，  
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，  
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。





## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

8-16-2020

### 感 恩

楊雪虹(九)，Jeffrey 蔡及家人，陳蘇、陳科全家(四)，馮家(九)，陳明娟 (四)  
林允錦及家人(六)，周稚傑全家(六)，吳蓉、樓華期(二)，周芳芳(四)  
余佩瑜及家人(八)，杜娟、劉濤(三)，王曉松(二)，蔡義威及家人(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(一)，陳家星(十)，鄒忠禮(二)，鄒麗文(二)，余玥儒(七)，陳明娟及家人(九)，  
李文淵、王鄭紅(三)，陳正維為母親陳張蘭(五)，吳嘉寶及家人(八)，Allyson 爸爸(一)  
黃曉琴及女兒為鄭弘健康(三)，Vivian Nguyen(七)，羅惠卿全家(一)  
Jessica 劉求受傷的腿早日康復(九)，朱真真為兒子林聖迪(二)，  
劉濤為媽媽鄭秀紅(七)，余秀彬(七)，劉忻忻為妹妹劉惠惠(六)  
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(五)，Mikel Walter(一)  
谷睿琦為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(三)  
吳家兄弟姐妹為三哥吳秋南求早日康復、身心靈平安健康(三)  
王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy 全家，Louis & Paula Ng(三)

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Vivian Nguyen 及家人追思新亡者 Thong Nguyen

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(八)，梁愛玲追思長輩黃定成(五)

李家子女追思新亡者母親潘承嬪，Lina 追思長輩潘承嬪(二)

陳君天、王傳進及家人追思父親陳植(三)，Nellie 陳及家人追思母親何鄭素平(二)

劉昊遐、昊迢，媳董任勇，昊迅追思父親劉國良、母親袁裕民

余佩瑜、梁滿英追思長輩袁裕民 (五)，Esther Hwang 追思 Paul Hsiao(二)

朱承先、王培明追思大姐王培亞、余榮妹 (十)，薛瑪利追思王培亞、余榮妹 (五)

羅思虹、羅嬋雁追思母親伯母黃維香(四)，裴國風追思媽媽裴張西芸(八)

吳家兄弟姐妹追思大哥吳子南(三)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)

余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴、余美戲(七)

周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(三)

王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強

林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(八)，林秀娟追思林其佑、陳孝貴(二)

林麗珠及家人追思父親、公公李世恩，林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音(十)

梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥

蔡家兄弟姐妹追思祖先蔡本根，祖母蔡魏加大，父親蔡桀南、母親蔡何蘭芳、

大哥蔡義昆、大姐蔡少芳、二姐蔡少明、姪女蔡惠燕(七)

教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

楊雪虹為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，教友為 眾煉靈 祈禱(五)

鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，潘東為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)

Tom Chen 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)

馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)

# 信德成就一切

林思川神父

## 經文脈絡

四部福音對於耶穌公開生活的描述，雖然各有獨特的觀點，但卻表現出一個共同的大原則：一方面耶穌在群眾中，尤其是在弱小的老百姓中大受歡迎，但另一方面則不斷遭受猶太領導階層的反對。瑪十五 1~十六 12 這一大段經文，記載了耶穌在公開生活中，和猶太領導團體之間所發生的一些爭辯。在這個經文脈絡之中，瑪竇安插了耶穌和一位客納罕婦人相遇的故事（瑪十五 21-28），透過這個具有堅強信德的外邦婦人的例子，瑪竇說明耶穌寬大仁慈的胸懷，同時也相對地顯示出法利賽人和經師們的氣量狹窄，猶太人領導團體不了解耶穌。這個耶穌和客納罕婦人的故事，就是本主日的福音內容。我們先按著經文順序對一些細節略做解釋，最後提出這個故事給予基督徒的教訓。

## 一位外邦婦人的「信仰」（21-22）

提洛和漆冬是舊約中出現過的地名，特別被用來指示典型的外邦人地區（依二三 1-4；耶二五 22）。在這個地方耶穌和一位客納罕婦人相遇，明顯地，瑪竇把「客納罕」和「以色列」視為是互相對立的名詞，強調她是一位外邦婦人；但是另一方面，這位婦人和猶太信仰卻又並非毫無關係。因為她呼求耶穌：「主，達味之子，可憐我吧！」「達味之子」反映出猶太信仰中對默西亞的期待；而「主，可憐我吧！」這句呼求的希臘原文，和復活後的基督徒所慣用的祈禱：「上主，求你垂憐！」完全相同。

## 耶穌的派遣（23-24）

耶穌對於那位婦女的哀求，完全不予理會。門徒們對此婦女的不斷糾纏似乎感到不堪其擾，因此前來替此婦女求情，然而耶穌仍然拒絕他們的請求。但是按經文字面上看，門徒們並非代她求情，而只是要求耶穌把這婦人打發走而已。因此雖然耶穌的話：「我被派遣，只是為了以色列家失迷的羊。」（24）看起來是答覆門徒的請求，事實上卻是針對婦女而說的，表示耶穌清楚地拒絕她的請求。這句聽起來相當刺耳的話，應該是瑪竇為了回應瑪十 6 的經文而刻意放在耶穌口中的。在那裡耶穌指出，祂的派遣是針對以色列家的。

## 永不放棄的祈求（25-26）

這個婦女不氣餒，再次叩求耶穌：「主，援助我吧！」終於使耶穌開口對她說話。耶穌用了一個圖像性的語言，直接而清楚地拒絕了婦人的請求：「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」這個圖像的意義是清楚的：兒女指「以色列家迷失的羊」（瑪十 6），餅則代表天主的恩寵。雖然在猶太文學作品中，「狗」常被用來做侮辱「外邦人」的代名詞（瑪七 6），但是「小狗」的意思卻可能並非如此。猶太人家中飼養小狗的並不罕見，如果把這個句子放在家庭生活的圖像之下來了解，則「兒女」和「小狗」之間的對立性雖然仍是十分清楚，但在意義上卻並不十分惡毒。

## 信德的力量（27-28）

這位婦女也利用這個圖像，回答耶穌的話，她十分機智的把這個圖像轉用在對自己有利的方面，祈求耶穌至少給他一點點麵包的碎屑。這個祈求透顯出一個嚴肅的課題：客納罕婦女承認猶太人在救恩上的優先地位，但也請求耶穌的仁慈憐憫。耶穌在這婦女身上，看見了如同葛法翁的百夫長（瑪八 10）那樣強大的信德，因此再也「無法」拒絕她的請求，她的女兒因而得到痊癒。

## 綜合反省

雖然耶穌基本上自認為是被派遣到以色列家的（瑪十 5-6），但祂也並非毫無彈性的侷限於此。祂對這位客納罕婦人顯示仁慈憐憫之心，醫治了她的女兒，便是一個清楚的例子。瑪竇所生活的團體，也就是他的寫作對象，主要都是猶太基督徒。但是他所敘述的這個故事並不會激怒他們，反而幫助他們了解，耶穌看重的是信德，而非血緣或身分。只要信德堅強，即使是外邦人，耶穌也不會拒絕幫助他們。

在這個故事中，耶穌再度被表達成富於仁慈憐憫的上主僕人。一切民族，不論猶太人或外邦人，都可以把希望寄託於祂的身上（瑪十二 21）。對猶太基督徒而言這個故事是一個教導，對外方基督徒而言，則更是一個許諾（瑪八 11）。生活在復活事件影響之下的基督徒，都應由這個故事得到鼓勵，堅強地在信仰內生活。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)